

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.4.39>

Зуева Екатерина Анатольевна

Тезаурус как средство обучения студентов экономического вуза лексической стороне изучаемого языка в пространстве смежных лингводидактических категорий

Статья посвящена анализу смежных с тезаурусом лингводидактических феноменов, выступающих в качестве средств обучения лексике иностранного языка студентов экономического вуза. Автором выявлены признаки корреляции, приводящие к отождествлению исследуемых явлений, и дифференциации, отличающие словарь-тезаурус от других лингводидактических категорий. Были составлены методические рекомендации, позволяющие использовать потенциал рассматриваемых средств. Исследование позволило сделать вывод о преимуществе тезауруса над другими изучаемыми явлениями, проявляющемся в возможности словаря-тезауруса не только отображать лексемы в систематизированном виде, но и формировать семантические связи, концепты в когнитивном пространстве обучающихся в короткие сроки, что повышает эффективность обучения лексике на занятиях по иностранному языку.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/4/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 4. С. 193-202. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.1

Дата поступления рукописи: 28.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.4.39>

Статья посвящена анализу смежных с тезаурусом лингводидактических феноменов, выступающих в качестве средств обучения лексике иностранного языка студентов экономического вуза. Автором выявлены признаки корреляции, приводящие к отождествлению исследуемых явлений, и дифференциации, отличающие словарь-тезаурус от других лингводидактических категорий. Были составлены методические рекомендации, позволяющие использовать потенциал рассматриваемых средств. Исследование позволило сделать вывод о преимуществе тезауруса над другими изучаемыми явлениями, проявляющемся в возможности словаря-тезауруса не только отображать лексемы в систематизированном виде, но и формировать семантические связи, концепты в когнитивном пространстве обучающихся в короткие сроки, что повышает эффективность обучения лексике на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова и фразы: средство обучения лексике; интериоризация знаний; формирование иноязычных лексических навыков; словарь-тезаурус; лексические единицы; семантические связи; систематизация информации в сознании обучающихся.

Зуева Екатерина Анатольевна

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва

Московский городской педагогический университет

ZuevaEAn@gmail.com

Тезаурус как средство обучения студентов экономического вуза лексической стороне изучаемого языка в пространстве смежных лингводидактических категорий

В теории и методике обучения иностранным языкам (далее – ИЯ) словарь, являясь неотъемлемым средством систематизации полученных знаний, традиционно выступает в качестве необходимого средства формирования различных речевых навыков, в том числе лексических. В силу поступательного развития лингводидактики статус, содержание и формат многих из общеизвестных средств обучения ИЯ подвергаются переосмыслению [11, с. 135]. Словарь как лингводидактическая единица не является исключением. Подходы к его толкованию, стремление к расширительной его трактовке наглядно демонстрируют инновационные тенденции в сфере методики обучения иностранным языкам, стремление к модернизации ее основных категорий в соответствии с *современными* научными тенденциями и *новыми запросами* социума.

Способность быстро и эффективно адаптироваться к стремительному развитию и смене запросов общества напрямую влияет не только на *качество* образования в высшей школе, что является немаловажным фактором, но и на шансы высшего учебного заведения попасть в международные рейтинги [10, с. 49], являющиеся показателями эффективности обучения в вузе. В связи с этим отмечается особая важность корректного отбора содержания обучения, где словарь выступает в качестве лингводидактической категории, поскольку от этого фактора зависит как качество подготовки будущего специалиста, на которого направлена образовательная деятельность, так и репутация высшего учебного заведения в целом, его место среди других образовательных учреждений в стране и в мире.

В данной публикации исследованию подлежит тезаурус как формат словаря нового типа, в структуре и архитектонике которого отражаются современные требования к обучению лексической стороне иноязычной речи студентов неязыкового вуза. Несмотря на то, что иностранный язык не является профильным для студентов нелингвистических вузов, в современном мире практическое овладение языком является необходимым фактором для повышения конкурентоспособности будущего специалиста [4, с. 87].

Особую значимость приобретает вопрос подготовки студентов экономических вузов, которые в соответствии с современными запросами общества и в условиях активного международного сотрудничества стран, народов и, соответственно, корпораций должны быть готовы к беспрепятственному, результативному профессиональному общению на международном уровне для обеспечения активного экономического развития страны. С практической точки зрения, зачастую сфера профессиональной коммуникации будущего драйвера экономики требует уровня владения ИЯ не ниже С1 по общеевропейской школе (например, студентов, обучающихся в Финансовом университете при Правительстве Российской Федерации по направлению подготовки 38.03.01 «Экономика», профили «Мировые финансы», «Мировая экономика и международный бизнес», «Международный бизнес энергетических компаний»). В связи с высокими требованиями к владению ИЯ будущими экономистами возникает потребность отбора таких средств формирования лексических навыков обучающихся, которые будут способствовать быстрому и корректному осваиванию и усваиванию изучаемого языка удовлетворять вышеперечисленным требованиям и способствует быстрой и корректной экстериоризации уже изученных лексем обучающимся за счет системного запоминания изучаемого материала, что неизбежно влияет на эффективность подготовки будущего специалиста и на повышение спроса на такого специалиста на современном рынке труда.

Актуальность исследования вызвана тем, что популяризация тезауруса как словаря, вербализующего некоторую часть когнитивного пространства индивида, привела к появлению новых феноменов, коррелирующих по форме или содержанию словарю-тезаурусу. Такие смежные категории, как ментальная карта, ассоциативное поле, таксономия, облако тегов, концепт-карты, стали широко использоваться не только преподавателями, но и обрели особую популярность среди обучающихся, однако контекст и значение вышеперечисленных употребляемых феноменов не всегда корректны. В связи с этим фактическая теоретическая база требует осмысления, анализа и структурирования изучаемых лингводидактических категорий для понимания их отличительных особенностей и для дальнейшего их корректного использования преподавателями, исследователями и обучающимися. С практической точки зрения, недостаточная осведомленность о коррелирующих, дифференцирующих признаках и задачах использования тезауруса и других изучаемых лингводидактических категорий, которые могут использоваться в качестве средств обучения иностранному языку для интериоризации лексических единиц будущим экономистом, может повлиять на содержание обучения и, соответственно, на качество обучения иностранному языку в целом. Такое положение предопределяет необходимость проведения сравнительного анализа таких смежных категорий, как словарь тезаурусного типа, ментальные карты, ассоциативное поле, таксономия, облако тегов, концепт-карты, что впоследствии может положительно повлиять на эффективность отбора содержания обучения лексической стороне изучаемого языка в экономическом вузе.

Цель исследования состоит в проведении анализа, выявляющего основные особенности тезауруса и других лингводидактических категорий (ментальная карта, ассоциативное поле, таксономия, облако тегов, концепт-карты), которые могут быть использованы на занятиях по иностранному языку в экономическом вузе в качестве средства обучения лексической стороне изучаемого языка. В соответствии с поставленной целью определяются **задачи** исследования: 1) выявить ключевые характеристики таких категорий, как тезаурус, ментальная карта, ассоциативное поле, таксономия, облако тегов, концепт-карты, взяв за основу анализа форму и содержание изучаемых явлений; 2) определить особенности, позволяющие коррелировать тезаурус с другими изучаемыми феноменами; 3) обозначить признаки, отличающие тезаурус от других лингводидактических категорий; 4) разработать методические рекомендации по использованию исследуемых лингводидактических средств в практике преподавания иностранных языков; 5) на основе анализа сделать выводы о преимуществах тезауруса по сравнению с другими вышеуказанными явлениями.

Научная новизна работы заключается в анализе сравнительно новых лингводидактических категорий, которые хоть и используются в научном и/или учебном дискурсе, но из-за смежности формы и/или значения не всегда в корректном контексте. Результаты анализа продемонстрируют возможности исследуемых феноменов, что, в свою очередь, позволит преподавателям корректно подбирать и использовать изучаемые явления в соответствии с целями и задачами занятия по иностранному языку в экономическом вузе. Также научная новизна состоит в том, что будут рассмотрены преимущества использования тезауруса по сравнению с ментальной картой, ассоциативным полем, таксономией, облаком тегов, концепт-картами, что позволит педагогам предопределивать необходимость и целесообразность использования словаря тезаурусного типа для обучения лексике на занятиях по иностранному языку. Представленные методические рекомендации, в свою очередь, позволят педагогам понять специфику работы с исследуемыми лингводидактическими категориями, определить набор упражнений, способствующих формированию лексических навыков с помощью исследуемых средств обучения лексике, установить время, необходимое для изучения лексем, распланировать учебное занятие и в целом повысить эффективность обучения лексике с помощью тезауруса и других лингводидактических феноменов на занятиях по иностранному языку в экономическом вузе.

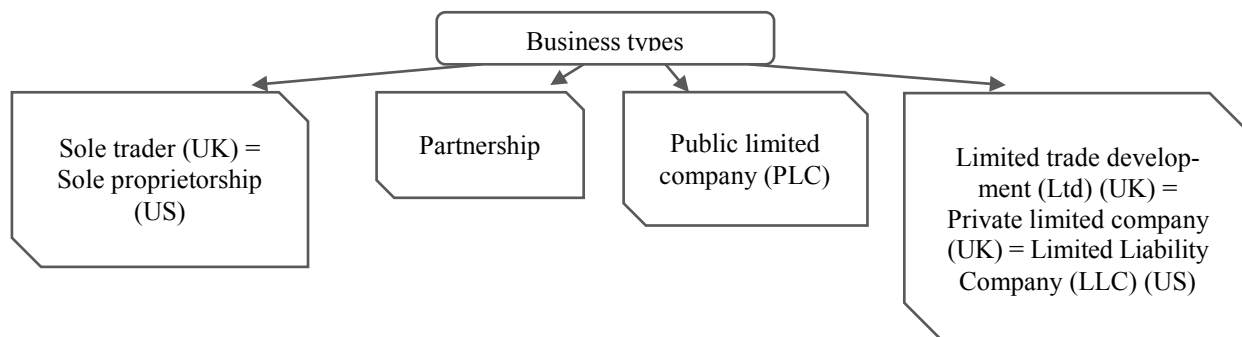
Сам по себе феномен «тезаурус» является далеко не новым для современной науки. Подробное его описание представлено во многих работах (И. А. Барина, А. О. Вайсман, Е. Ю. Мощанская, Т. В. Мощанская, Т. С. Серова, Г. Р. Чайникова, Л. П. Шишкина). В тезаурусе иерархия значений лексемы организована вокруг центрального понятия, от которого зависит включение в семантическое поле различных лексических единиц проксимального и дистального пространства. Лексемы группируются благодаря наличию различных семантических отношений (омонимия, синонимия и т.д.); в тезаурус также включен контекст употребления, устойчивые выражения с лексемами изучаемого семантического поля [12, с. 184], что в совокупности выражает концепт в рамках заданной темы.

Для иллюстрации формы и содержания изучаемых средств обучения лексической стороне языка в экономическом вузе, а также для наглядной демонстрации коррелирующих и дифференцирующих признаков будет рассмотрено проксимальное пространство семантического поля «Business types» («Виды бизнеса (форма собственности)»). Выбор предметного поля продиктован достаточно широким спектром использования лексем первого яруса в различных контекстах: микроэкономика, финансы и кредит и т.д. С другой стороны, такая узкая тема характеризуется включением конкретных лексем (видов бизнеса в иноязычной картине мира) в первый ярус, что не требует дополнительного истолкования и проведения дополнительного исследования для подтверждения актуальности и целесообразности отображения именно 'sole trader', 'partnership', Public limited company (PLC), Limited trade development (Ltd) в проксимальное пространство рассматриваемого семантического поля.

Как известно, современный словарь тезаурусного типа состоит из 4-х частей: классификационная часть с логико-семантическими структурами тем и ведущих подтем; контекстная часть с дефинициями, переводом и примерами использования ключевых понятий; идеографическая часть со словарно-понятийными статьями ведущих слов-понятий темы; алфавитный указатель [9, с. 120]. Ввиду ограниченности исследования

и большого объема словаря-тезауруса во второй и третьей частях словаря тезаурусного типа целесообразно детально рассмотреть только первую лексему первого яруса (sole trader) сематического поля “Business types” (Схема 1). Остальные лексические единицы предметного поля будут описаны и классифицированы подобным образом.

I. Классификационная часть с логико-семантическими структурами тем и ведущих подтем



II. Контекстная часть с дефинициями, переводом и примерами использования ключевых понятий

Sole trader [səʊl 'treɪdə]	1) индивидуальный предприниматель 2) “a legal form of company in some countries for someone who has their own business, with no other shareholders” [14].
“Where registration was by a sole trader and no notary, lawyer or registration intermediary was required, strong authentication was used when delivering the digital certificate of registration” [15].	«В случае если регистрация производится индивидуальным предпринимателем и никакого участия нотариуса, юриста или регистрационного дилера не требуется, то при выдаче цифрового свидетельства о регистрации применяется жесткий механизм удостоверения личности» [15].

III. Идеографическая часть со словарно-понятийными статьями ведущих слов-понятий темы

Sole trader		
Related words freelancer agency sole business buyer seller wholesaler vendor small enterprise micro enterprise small business mom and pop store	Objects individuals entrepreneur businessman enterpriser	Derived terms small trader local trader bond trader currency trader commodity trader sole responsibility sole rights sole ownership sole control sole charge
Synonyms Sole proprietorship Individual entrepreneur	Near antonyms Partnership Public limited company (PLC) Limited trade development (Ltd)	

IV. Алфавитный указатель

L	
Limited trade development (Ltd) [ˈlɪmɪtɪd treɪd dɪ'veləpmənt]	1) с ограниченной ответственностью (об акционерном обществе)
P	
Partnership [ˈpɑːtnəʃɪp]	1) сотрудничество 2) компания, товарищество
Public limited company (PLC) [ˈpʌblɪk ˈlɪmɪtɪd ˈkʌmpəni]	1) публичная, открытая (акционерная) компания с ограниченной ответственностью
S	
Sole trader [səʊl 'treɪdə]	1) индивидуальный предприниматель

Схема 1. Проксимальное пространство словаря тезаурусного типа в рамках сематического поля “Business types”

На занятиях по иностранному языку потенциал тезауруса можно реализовать посредством выполнения обучающимися текстовых упражнений (pre-reading, while-reading, post-reading) для:

- отображения студентами тезауруса в рамках изучаемой темы под руководством преподавателя, что способствует изучению обучающимися особенностей составления словаря тезаурусного типа (такой практический навык необходим для быстрого и эффективного запоминания новой лексики будущими специалистами);
- определения особенностей изучаемых лексем и связей между ними.

Затем для усвоения ключевых лексем или лексических единиц, входящих в состав активного словарного запаса, рекомендуется выполнение лексических упражнений, подобранных в соответствии с этапами усвоения лексического материала (guided, semi-guided, free practice).

Например, рассматривая на занятиях исследуемое в данной статье семантическое поле «Business types» («Виды бизнеса (форма собственности)»), обучающимся может быть предложена аутентичная статья, отрывок которой будет рассмотрен в данном исследовании:

“There are a number of ways in which you can set up and run your business in the UK. In this guide created by OrangeGenie, we look at the differences between sole trader, partnership, Ltd and PLC. We will focus on explaining what the type of company is, the tax implications, and the advantages and disadvantages of each” [16].

Набор упражнений, способствующих формированию лексических навыков в рамках изучаемой темы, может быть следующим:

1. Предтекстовые упражнения, актуализирующие уже существующие знания, формирующие интерес к рассматриваемому семантическому полю (открытые вопросы; ассоциации с темой текста; попытка установить зависимости между ‘sole trader’, ‘partnership’, ‘Ltd’ and ‘PLC’).

2. Текстовые, нацеленные на работу с текстом статьи и отображение логико-семантической структуры тезауруса (анализ лексического наполнения текста, работа с текстовым материалом на уровне слов, предложений, отрывков; самопроверка, подтверждающая или опровергающая правильность установления связей между ‘sole trader’, ‘partnership’, ‘Ltd’, ‘PLC’; добавление обучающимися ярусов дистального пространства, в которые будут включены ‘tax implications’, ‘advantages’, ‘disadvantages’ и т.д.).

3. Послетекстовые, направленные на первичное закрепление изучаемого материала (изучение составленной преподавателем идеографической части тезауруса; сравнительный анализ тезауруса студентов и педагога; изучение обучающимися остальных частей тезауруса; описание студентами отдельных концептов SOLE TRADER, PARTNERSHIP, LTD, PLC, пересказ текста с опорой на логико-семантическую структуру темы).

4. Рецептивные лексические упражнения (guided): заполнение пропусков в тексте словами из активного словаря (‘sole trader’, ‘partnership’, ‘Ltd’, ‘PLC’, ‘tax implications’), соотнесение слов с их значениями и т.д.

5. Репродуктивные лексические упражнения (semi-guided): имитация, подстановка, трансформация предложений, фраз и т.д.

6. Продуктивные лексические упражнения (free): выражение своего мнения относительно проблем в рамках изучаемой темы в виде эссе; упражнения, направленные на решение профессиональных коммуникативных задач в рамках экономической темы, и др.

Как уже отмечалось ранее, популяризация понятия «тезаурус» привела к тому, что в современной науке выделяется множество похожих феноменов, совпадающих по своей номинации, но имеющих *разное наполнение* и в целом отвечающих *различным исследовательским целям*, что предопределяет необходимость дифференциации термина «тезаурус» и смежных с ним категорий. Последние составляют следующий терминологический ряд: «ментальная карта», «ассоциативное поле», «таксономия», «облако тегов», «концепт-карта».

Основными признаками, объединяющими все исследуемые явления, являются форма и содержание, которые были взяты за основу сравнительного анализа. Главные смежные признаки тезауруса и других исследуемых явлений отображены в следующей таблице (Таблица 1).

Таблица 1. Смежные признаки тезауруса и ментальных карт, ассоциативного поля, таксономии, облака тегов, концепт-карт

Лингводидактические категории	Сходства по форме	Сходства по содержанию
<i>Тезаурус и ментальные карты</i>	<ul style="list-style-type: none"> • сетевая структура; • древовидная схема; • связи между лексическими единицами представлены графически; • неограниченное количество ярусов и подъярусов в рамках заданного семантического поля 	<ul style="list-style-type: none"> • основаны на вербализации мышления; • репрезентируют ассоциативные связи; • строятся вокруг основного, ключевого слова, отражающего тематику семантического поля; • отображаются все свойства, признаки изучаемых объектов и предметов в рамках изучаемого семантического поля
<i>Тезаурус и ассоциативное поле</i>	<ul style="list-style-type: none"> • наличие «центральных» и «периферийных» лексем; • отсутствие границ у семантического поля 	<ul style="list-style-type: none"> • ассоциативная реакция на ключевое слово; • социально детерминирован, отображает часть картины мира общества

Лингводидактические категории	Сходства по форме	Сходства по содержанию
<i>Тезаурус и таксономия</i>	–	<ul style="list-style-type: none"> исследование соподчиненных групп и категорий
<i>Тезаурус и облако тегов</i>	–	<ul style="list-style-type: none"> представление лексических единиц, связанных с ключевым словом; лексические единицы проксимального и дистального пространства связаны с частотностью использования лексем в рамках заданного семантического поля
<i>Тезаурус и концепт-карты</i>	<ul style="list-style-type: none"> включение исключительно лексических единиц; отображение связей между лексическими единицами; представлены в виде древовидной иерархии 	<ul style="list-style-type: none"> нацелены на структурирование знаний в рамках определенной области; одна из задач – формирование концепта

Несмотря на сходство, исследуемые феномены характеризуются либо разным содержанием, либо формой, или они могут использоваться для достижения различных целей. В связи с этим для более наглядного отображения дифференцирующих признаков целесообразно выделить основные различия вне зависимости от определённых оснований (формы, содержания), которые варьируются в зависимости от исследуемых объектов.

Наиболее характерные отличительные признаки исследуемых категорий отображены в следующей таблице (Таблица 2).

Таблица 2. Отличительные особенности словаря тезаурусного типа и ментальных карт, ассоциативного поля, таксономии, облака тегов, концепт-карт

Тезаурус	Ментальные карты
<ul style="list-style-type: none"> Состоит исключительно из лексических единиц, определений, контекста использования лексем, устойчивых выражений. 	<ul style="list-style-type: none"> Состоит из слов, предложений, формул, обозначений, изображений и т.п., позволяющих раскрыть сущность изучаемых явлений.
Тезаурус	Ассоциативное поле
<ul style="list-style-type: none"> Включение определений, устойчивых выражений, контекста употребления слов. Представлен исключительно в виде древовидной схемы. Наличие одного ключевого слова. 	<ul style="list-style-type: none"> Включение определений, контекста употребления слов не обязательно. Необязательное представление ассоциативного поля в древовидном виде (можно в виде схемы и т.д.). Наличие нескольких слов-стимулов.
Тезаурус	Таксономия
<ul style="list-style-type: none"> Имеет древовидную структуру. Нацелен на отображение связей между лексическими единицами. Основание – ключевое слово в рамках исследуемого семантического поля. 	<ul style="list-style-type: none"> Чаще всего представлена в виде схемы. Направлена на классификацию объектов исследования. Основание – признаки и принципы исследуемых явлений.
Тезаурус	Облако тегов
<ul style="list-style-type: none"> Представлен в виде древовидной иерархии. Лексемы отбираются на основании обработки данных в сети Интернет, анализа данных составителем-исследователем, экспертной оценки носителей и исследователей и т.д. Все лексические единицы имеют одинаковый размер. Исключение – ключевая лексема, которая может быть выделена различными способами, включая изменение размера шрифта. Не всегда имеет гиперссылки. Например, если нет электронной версии тезауруса. 	<ul style="list-style-type: none"> Представлено в виде списка-облака. Лексемы отбираются на основании обработки данных в сети Интернет. Размер шрифта лексемы зависит от частотности ее использования в рамках заданного семантического поля. Чаще всего имеет гиперссылки, зачастую представлено в электронном виде.
Тезаурус	Концепт-карты
<ul style="list-style-type: none"> Характер связей между лексическими единицами чаще всего отображается графически. Включает в себя лексические единицы. 	<ul style="list-style-type: none"> Содержит подпись характера связей между лексическими единицами. Может включать как лексические единицы, так и целые концепты или группы концептов.

Корреляция популярной в современной литературе категории «ментальная карта» (известная также как майндмэппинг, карта мыслей, Mind map, Mind-карта, диаграмма связей) с тезаурусом неслучайна, так они имеют много схожих особенностей.

Ментальная карта в рамках того же семантического поля (“Business types”) может выглядеть следующим образом (Схема 2):

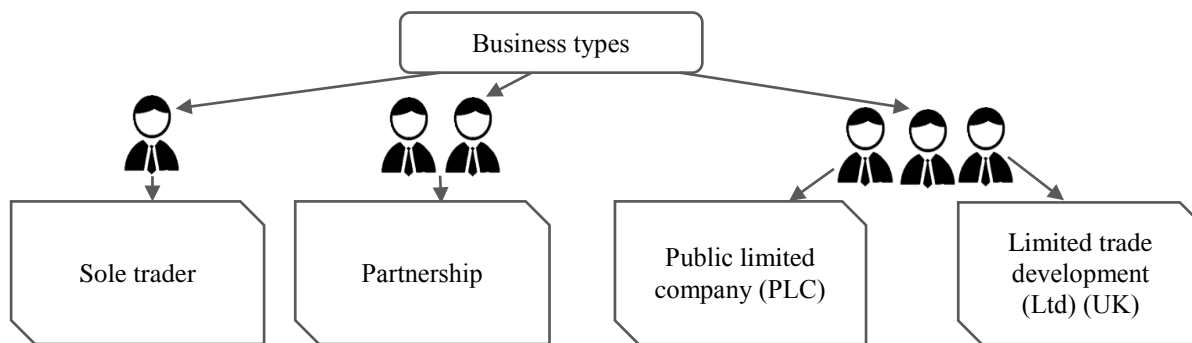


Схема 2. Ментальная карта в рамках семантического поля “Business types”

Как видно из Таблицы 1 и из идеографической части тезауруса и ментальных карт (Схема 1, Схема 2), оба феномена систематизируют данные на основе визуализации структур мышления, вербализации концептов, имеют ключевое слово, которое предопределяет тематику семантического поля и вокруг которого систематизируются лексические единицы, объединенные ассоциативными связями. В отношении формы данные явления также имеют схожие черты. Обе категории имеют древовидную структуру, графически отображают связи между лексическими единицами, не ограничиваются определенным количеством ярусов и подъярусов для демонстрации связей между объектами.

Дифференцирующим признаком ментальных карт, отображенным в Таблице 2, является систематизация *любой* информации в рамках изучаемой темы и возможность включать не только лексические единицы, но и графические изображения, формулы и любую необходимую для систематизации информацию. Для тезауруса демонстрация изображений, включение математических выражений и т.д. неуместны. Несмотря на нестандартный способ организации лексем, тезаурус является, в первую очередь, словарем, поэтому, как и любой учебный словарь, он включает в себя необходимый лексический минимум в рамках изучаемой темы, примеры употребления, толкования лексем в отношении их «орфографических, фонетических, грамматических, словообразовательных и стилистических особенностей» [6, с. 52].

Обучение лексике с помощью ментальных карт может быть реализовано с помощью схожего с тезаурусом набора упражнений, поскольку, как отмечалось ранее, форма и наполнение идеографической части словаря тезаурусного типа и ментальных карт имеют множество идентичных черт. Отличительной особенностью является включение устойчивых выражений, контекста и ведущих слов-понятий в тезаурус, что может быть рассмотрено отдельно в процессе формирования лексических навыков с помощью ментальных карт. Такая задача может быть осуществлена в результате выполнения будущими экономистами дополнительных упражнений на соединение рассматриваемых лексем с другими часто употребительными лексическими единицами, подстановочных заданий, где восстанавливается контекст использования слов и выражений и т.д. В данном случае очевидным является отсутствие заданий на представление остальных частей тезауруса, так как ментальные карты состоят исключительно из древовидной иерархии понятий, изображений и формул.

Следующая рассматриваемая лингводидактическая категория – ассоциативное поле, которое в рамках темы “Business types” может иметь следующий вид (Схема 3):

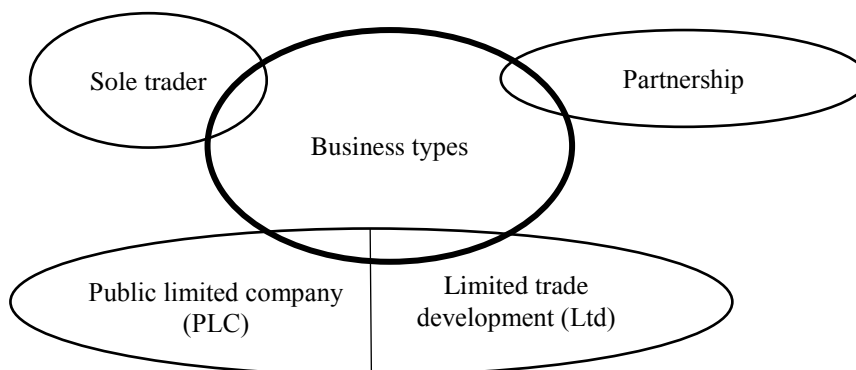


Схема 3. Ассоциативное поле в рамках семантического поля “Business types”

Ассоциативное поле, как и тезаурус, строится на основе ассоциативных реакций на ключевое слово [9, с. 123], включает в себя лексические единицы центрального и периферийного поля, при этом обе категории не предполагают определенной ограниченности описываемых явлений и могут включать бесконечное множество лексем. Ассоциативное поле, формирующееся на основе экспериментов над определенной группой людей, социально детерминировано [5, с. 52], как и тезаурус, который отображает часть сознания определенной речевой группы [7, с. 104].

Несмотря на наличие множества схожих свойств, основным принципиальным отличием, опираясь на данные сравнительного анализа, указанные в Таблице 2, является необязательный характер представления ассоциативного поля в виде древовидной иерархии, оно не предполагает включение определений, контекста употребления слов рассматриваемого семантического пространства. Такая особенность говорит о том, что ассоциативное поле не может формировать концепт реципиента, поскольку для установления устойчивых связей в сознании индивида наличия слов-стимулов и слов-реакций недостаточно. Справедливо отметить, что ассоциативное поле может послужить основой для создания словаря тезаурусного типа, который учитывает все необходимые критерии для корректного формирования концепта в рамках изучаемой темы.

Как и в случае ментальных карт, обучение с помощью ассоциативного поля будет базироваться на наборе упражнений, необходимых для внедрения тезауруса в обучение лексике иностранного языка, с добавлением заданий, нацеленных на понимание обучающимися слов и выражений, употребляемых с ключевыми лексическими единицами, и контекста использования изучаемых лексем. Важной особенностью ассоциативного поля является недостаточно четкая структурированность материала, что может препятствовать корректному формированию концептов, поэтому обучение с помощью данного средства требует дополнительного установления связей между изучаемыми лексическими единицами. Такая задача может быть реализована с помощью добавления лексических заданий на графическое отображение связей и указание видов связей между лексемами семантического поля.

Таксономия также имеет ряд общих с тезаурусом черт (Таблица 1). Как и тезаурус, таксономия нацелена на создание иерархической системы объектов исследования, выраженных лексическими единицами [1, с. 42]. Однако сравнительный анализ показал, что у тезауруса и таксономии в большей степени преобладают дифференцирующие признаки, чем смежные основания (Таблица 2). Так, форма таксономии не имеет древовидной структуры, что указывает на большую ее схожесть с ассоциативным полем, чем с тезаурусом (за исключением того, что в ассоциативном поле основанием будут слова-стимулы, а в таксономии – признаки и принципы исследуемых явлений). При этом ключевым отличием является строгая направленность таксономии на классификацию объектов по различным основаниям, а не на установление связей между лексическими единицами на основании различных связей (синонимия, омонимия и т.д.), формирование концепта, как в случае тезауруса.

Таксономия в контексте предметного поля “Business types” будет выглядеть следующим образом:

Business

Types: sole trader, partnership, Public limited company, Limited trade development

Model: B2B, B2C, C2C, B2B2C.

На занятиях по иностранному языку представление таксономии само по себе неинформативно, так как она не включает в себя лексемы периферийного яруса, незнание которых может затруднять реальную профессиональную коммуникацию. Так, например, при рассмотрении текста в рамках темы “Business types” [16] таксономия будет иметь вид, представленный выше, то есть не будут упоминаться такие концепты, как TAX IMPLICATIONS, ADVANTAGES, DISADVANTAGES, играющие немаловажную роль в профессиональном дискурсе. В связи с этим все вышеперечисленные упражнения (для внедрения тезауруса) и приложения к ним (для использования ментальных карт, ассоциативного поля) должны быть дополнены заданиями на перечисление и систематизацию лексических единиц дистального пространства. На этапе выполнения текстовых заданий вместо идеографического представления в данном случае будет преследоваться задача составления обучающимися таксономии.

Следующий объект исследования – облако тегов, которое в русле темы “Business types” будет иметь следующий вид (Рисунок 1):



Рисунок 1. Облако тегов в рамках семантического поля “Business types”

Облако тегов, известное также как «облако меток», «облако ключевых слов», имеет несколько общих оснований с феноменом «тезаурус» (Таблица 1). Нацеленное на создание концепт-карт, облако тегов с помощью обработки данных в сети Интернет демонстрирует ключевые и периферийные лексические единицы, относящиеся к рассматриваемому семантическому ядру [3]. На первый взгляд, «тезаурус» и «облако тегов» имеют много общего, за исключением применения Интернета для отбора лексем семантического пространства (Таблица 2). Однако визуально облако тегов представляет лексемы в виде списка-облака, где могут быть даны гиперссылки на включенные в облако единицы. В целом при условии включения в гиперссылки

той же информации, что и в тезаурусе, хотя это не имеет обязательного характера, может показаться, что данные феномены абсолютно идентичны. Принципиальным отличием данных категорий является отсутствие связей и указания видов связей между лексическими единицами в облаке тегов, что не позволяет создавать условия для установления должной корреляции лексических единиц в сознании реципиентов, в отличие от тезауруса, поэтому можно утверждать, что облако тегов формирует концепт не в полной мере.

Важно отметить, что облако тегов, как и ассоциативное поле, может стать надежным средством составления словаря тезаурусного типа, так как выборка лексем в рамках заданного семантического поля осуществляется автоматизированно, на основе машинного (компьютерного) анализа данных источников из Интернета, в результате отбора наиболее частотно употребляемых слов в рамках изучаемой темы.

В связи с отсутствием связей и идеографической систематизации лексических единиц в облаке тегов обучение лексике с помощью данного средства будет носить иной характер. Текстовые задания будут нацелены на выявление ключевых лексических единиц, которые могут входить в состав активного словарного запаса, а послетекстовые и лексические задания будут включать как классификацию, так и установление ключевых и периферийных лексем, установление связей, подпись характера связей между изучаемыми словами для системного запоминания информации будущими экономистами. Альтернативным методом обучения может быть групповое составление облака тегов на компьютере под руководством педагога в режиме реального времени. При этом важно отметить важность наличия заранее составленного преподавателем облака тегов и его трансформаций для исключения выделения несущественных для профессиональной коммуникации понятий, установления некорректных связей.

Тезаурус, вербализирующий с помощью лексических единиц некоторую часть «реально существующих связей элементов языковой системы» [8, с. 111] (концепт), имеет много общего (Таблица 1) с концепт-картами, преследующими те же задачи.

Концепт-карты в рамках обозначенной темы (“Business types”) будут выглядеть следующим образом (Схема 4).

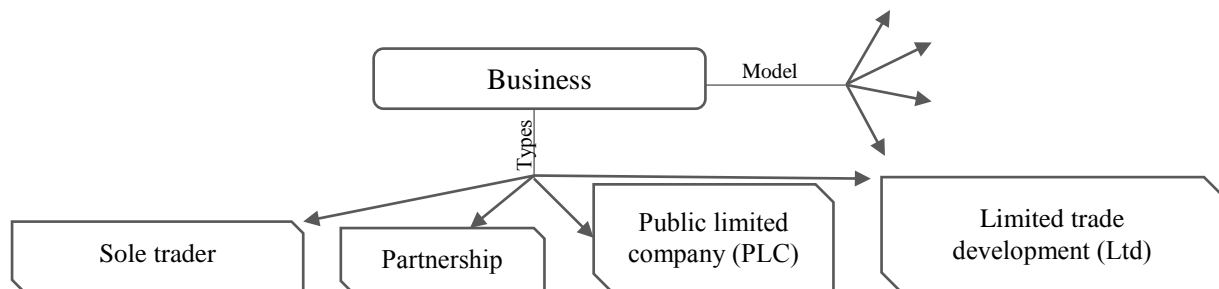


Схема 4. Концепт-карты в рамках семантического поля “Business types”

В отношении концепт-карт и идеографической части тезауруса форма (древовидная структура), содержание (лексические единицы), назначение (отображение концепта, установление связей между рассматриваемыми объектами) концепт-карты [2] и тезауруса практически идентичны. Несмотря на схожесть, концепт-карты предполагают обязательную подпись связей между рассматриваемыми лексическими единицами, что не принципиально в тезаурусе (Таблица 2). Более того, тезаурус не только дает обобщенное представление об изучаемом концепте, но и формирует его, в отличие от концепт-карт, которые представлены исключительно лексическими единицами и которые не содержат должной информации (определения, устойчивые словосочетания, контекст употребления и т.д.) для раскрытия сущности предложенных номинаций. В этом смысле концепт-карты больше похожи на ментальные карты, однако исключением является отображение связей между лексемами в концепт-картах и включение в “Mind Map” любой информации, включая изображения, формулы.

Ввиду схожести концепт-карт и ментальных карт, которые состоят исключительно из идеографической части, обучение лексике будет основываться на идентичных упражнениях. Основное отличие – указание характера связей между лексическими единицами на этапе выполнения текстовых или послетекстовых упражнений.

Таким образом, такие лингводидактические категории, как тезаурус, ментальная карта, ассоциативное поле, таксономия, облако тегов, концепт-карты, которые могут выступать в качестве средств обучения лексической стороне изучаемого языка, имеют множество смежных оснований друг с другом. Все они объединены идеей отображения лексических единиц в рамках определенного семантического поля, систематизации знаний о мире, вербализации концептов. Такие признаки исследуемых средств обучения лексике ИЯ говорят об их возможности формировать иноязычные лексические навыки в результате системного представления изучаемого материала и системного запоминания лексем обучающимся в экономическом вузе. Однако у всех исследуемых категорий существуют свои индивидуальные особенности. В зависимости от рассматриваемых объектов выделяются такие дифференцирующие признаки, как разные задачи, форма, и/или они могут характеризоваться разным содержанием. Данное положение говорит о том, что, несмотря на общую цель – формирование лексических навыков, исследуемые средства могут быть использованы преподавателем на занятиях по ИЯ в экономическом вузе для достижения разных задач.

Так, для отображения связей между лексическими единицами, представления *отношений* между лексемами изучаемого семантического поля, демонстрации *концепта*, части иноязычной картины мира может

быть применен *тезаурус* или *концепт-карты*, где информация представлена в виде древовидной иерархии лексических единиц, или *ментальные карты*, отображающие любую информацию, включая графические изображения или формулы, в виде иерархической структуры. Для изучения будущими экономистами основных ассоциативных реакций на ключевое слово, вызванных у определенной социальной группы, что с практической точки зрения может облегчить подготовку к профессиональному общению в иноязычном обществе за счет изучения обучающимся наиболее часто встречающихся ассоциаций, а значит и наиболее вероятно используемых лексических единиц в рамках заданной темы, может быть использовано *ассоциативное поле*. *Таксономия* как средство обучения лексике может быть применена на занятиях по ИЯ для отображения родовидовых отношений или для изучения основных классификаций, связанных с изучаемой темой. Для представления любых лексических единиц, имеющих прямое или косвенное отношение к рассматриваемому семантическому полю и для дальнейшего их самостоятельного изучения обучающимся или анализа основных лексических единиц с преподавателем на занятиях по иностранному языку в экономическом вузе, может быть использовано *облако тегов*.

С практической позиции обучение лексической стороне изучаемого языка с помощью всех исследуемых лингводидактических средств может быть реализовано с помощью выполнения текстовых и лексических упражнений. Все средства обучения можно разделить на несколько групп в зависимости от требуемых заданий для формирования концептов в создании обучающихся:

1) тезаурус, ментальные карты и концепт-карты: обучение осуществляется посредством выполнения текстовых и лексических упражнений без необходимости дополнительного этапа создания древовидной иерархии понятий и установления связей между лексическими единицами, но с дополнительными заданиями при использовании ментальных карт и концепт-карт, нацеленными на определение контекста использования и изучение устойчивых выражений;

2) ассоциативное поле: кроме заданий для ментальных карт и концепт-карт дополнительно требует только уточнения характера связей между изучаемыми словами;

3) таксономия: обучение может быть эффективным в результате обозначения единиц дистального пространства, установления связей между всеми лексемами, обозначения характера связей и выполнения заданий, выделенных для остальных вышеперечисленных лингводидактических средств;

4) облако тегов: данное средство будет эффективным для формирования концептов только при условии создания классификации, определения центральных и периферийных лексических единиц, создания идеографической системы понятий, указания характера связей и выполнения других необходимых лексических заданий для установления контекста использования лексем, устойчивых сочетаний и т.д.

Также проведенный анализ позволил сделать выводы, что *тезаурус* ставит перед собой более широкие цели по сравнению с остальными исследуемыми объектами. Словарь тезаурусного типа не только отображает лексические единицы или концепты в рамках изучаемой темы, как другие исследуемые феномены, но и нацелен на установление связей, раскрытие сущности, рассмотрение контекста, выражений, дефиниций лексем изучаемого семантического поля. Такое положение говорит о возможности не только обучения лексике иностранного языка, но и способности тезауруса формировать лексические навыки, *формировать* концепты, иноязычную картину мира будущего экономиста без внедрения дополнительных упражнений на отображение контекста, устойчивых сочетаний и т.д., что значительно экономит время на занятии и повышает эффективность обучения лексике иностранного языка в экономическом вузе.

Список источников

1. Андон Ф. И., Резниченко В. А. Управляемые словари, таксономии, тезаурусы и онтологии в семантическом вебе // Инженерия программного обеспечения. 2013. № 13. С. 40-48.
2. Антонов А. Ю., Веряев А. А. Использование пакета StarTools и концепт-карт в процессе обучения английскому языку // Преподаватель XXI век. 2017. № 1-1. С. 9-19.
3. Антонов А. Ю., Веряев А. А., Костюкова Т. А., Доманский В. А. Трехстадийная модель использования облака тегов и концепт-карт в учебном процессе для работы с англоязычными текстами // Язык и культура. 2017. № 40. С. 122-134.
4. Антонян М. А. Устранение пробелов в знаниях как условие повышения качества иноязычной подготовки студентов неязыкового вуза // Педагогика. 2019. № 9. С. 87-95.
5. Бурнаева К. А. Ассоциативное поле как способ моделирования фрагмента языкового сознания // Lingua mobilis. 2011. № 6 (32). С. 51-58.
6. Кузина М. А. Слово и словарь: экзотизмы в англоязычных словарях и текстах // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2017. № 3 (27). С. 52-59.
7. Мыскин С. В. Лексическая структура профессионального языка (Часть I) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 6 (48). Ч. 1. С. 103-111.
8. Онякова А. Л. Психолингвистический эксперимент в лингводидактике // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2017. № 1 (25). С. 106-112.
9. Серова Т. С., Шишкина Л. П. Иноязычный экологический лексикон тезаурусного типа как средство формирования категориально-понятийного аппарата будущих специалистов // Сибирский педагогический журнал. 2010. № 2. С. 117-132.
10. Сухорукова Д. В. Оценка качества высшего образования: традиционные подходы и международные рейтинговые системы // Высшее образование сегодня. 2018. № 9. С. 49-53.
11. Тарева Е. Г. Лингводидактика в эпоху глобальных научных трансформаций // Три «л» в парадигме современного гуманитарного знания: лингвистика, литературоведение, лингводидактика: межкафедральный сб. науч. ст. / под общ. ред. К. М. Баранова, О. Г. Чупрына; сост. и отв. ред. О. Я. Федоренко. М.: МГПУ, 2018. С. 134-138.

12. Чайникова Г. С. Учебный электронный словарь тезаурусного типа как средство формирования информационной основы речевой деятельности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 9 (27). Ч. 1. С. 183-188.
13. АБВУУ Lingvo Live [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru> (дата обращения: 13.02.2020).
14. Longman Dictionary of Contemporary English Online [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (дата обращения: 13.02.2020).
15. Reverso Context [Электронный ресурс]. URL: <https://context.reverso.net/> (дата обращения: 13.02.2020).
16. What are the differences between sole trader, partnership, Ltd and PLC in terms of taxation in the UK? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.companybug.com/differences-between-sole-trader-partnership-ltd-and-plc/> (дата обращения: 26.03.2020).

Thesaurus as a Means to Form Economics Students' Foreign-Language Lexical Skills within the Space of Related Linguo-Didactic Categories

Zueva Ekaterina Anatol'evna

Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow

Moscow City University

ZuevaEA@gmail.com

The article analyses thesaurus-like linguo-didactic means, which serve to form economics students' foreign-language lexical skills. The author reveals common features that lead to identification of the analysed means and specific features that differentiate thesaurus from other linguo-didactic categories. Methodological recommendations on work with thesaurus and thesaurus-like dictionaries are proposed. The conducted research allows concluding about advantages of thesaurus in comparison with other thesaurus-like dictionaries, considering the fact that thesaurus not only gives systemic representation of lexemes but allows easy formation of semantic relations and concepts in learners' cognitive space, which raises efficiency of teaching foreign-language vocabulary.

Key words and phrases: means of teaching vocabulary; knowledge interiorization; formation of foreign-language lexical skills; thesaurus; lexical units; semantic relations; systematization of information in learners' consciousness.

УДК 378.147.88

Дата поступления рукописи: 12.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.4.40>

Статья посвящена вопросам организации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений. Авторы статьи предлагают пути повышения результативности самостоятельной работы студентов-филологов в условиях компетентностной парадигмы, рассматривают портфолио как одно из современных многоаспектных дидактических понятий, раскрывают его потенциал в процессе организации самостоятельной работы. Основное внимание акцентируется на двухстороннем характере создания портфолио и тех дидактических задачах, которые решают студент и преподаватель при составлении портфолио.

Ключевые слова и фразы: компетентностное образование; высшая школа; студенты-филологи; самостоятельная работа; формы организации самостоятельной работы; портфолио.

Макаренко Лариса Викторовна, к. филол. н., доц.

Ковтун Ирина Николаевна

Севастопольский государственный университет

larisa-sevast@ya.ru; ren-g2v@mail.ru

«Портфолио» как форма организации самостоятельной работы студентов-филологов в условиях компетентностного образования

Компетентностная парадигма, доминирующая в современном образовании, предъявляет новые требования к результатам вузовского обучения и тем самым определяет направление его развития и совершенствования. Фокусировка внимания на формировании личностных и профессиональных компетенций смещает акценты обучения. Главным становится не накопление знаний, а приобретение опыта их применения в разных сферах жизнедеятельности, в первую очередь в профессиональной. Такие модификации предопределяют изменение роли студентов в учебном процессе, активизацию познавательной деятельности и развитие их субъектности. Все это сопряжено с необходимостью увеличения доли самостоятельной работы в учебном процессе. В соответствии с действующими Федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) она должна составлять не менее 50% времени, предусмотренного для освоения основной образовательной программы (п. 7.6, 7.7). Однако в рамках компетентностного образования важны не столько количественные изменения, сколько качественные. Самостоятельная работа должна наполниться новым смыслом, приобрести новые формы, способствующие развитию необходимых общих и профессиональных компетенций.